

新世纪英语菁华系列

*Highlights of English Prose for  
Reading and Recitation*

# 英语诵读范文

# 菁 华

主 编 坦 然

副主编 周海沙 杨立达



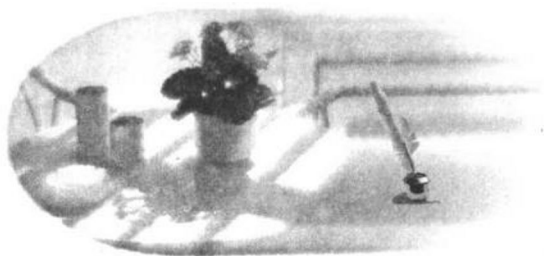
上海科技教育出版社

新世纪英语菁华系列

*Highlights of English Prose for  
Reading and Recitation*

# 英语诵读范文 菁华

主 编 坦 然  
副主编 周海沙 杨立达



上海科技教育出版社

shanghai keji jiaoyu chubanshe



新世纪英语菁华系列  
英语诵读范文菁华

主 编/ 坦 然

副 主 编/ 周海沙 杨立达

责任编辑/ 杜 滨

封面设计/ 唐啸谷

版式设计/ 童郁喜

出版发行/ 上海科技教育出版社

(上海冠生园路393号 邮政编码200235)

网 址/ [www.sste.com](http://www.sste.com)

经 销/ 各地新华书店

印 刷/ 常熟文化印刷有限公司

开 本/ 850 × 1168 1/32

印 张/ 12.75

字 数/ 342 000

版 次/ 2003 年 8 月第 1 版

印 次/ 2003 年 8 月第 1 次印刷

印 数/ 1 - 5 000

书 号/ ISBN 7 - 5428 - 3183 - 6/H·43

定 价/ 19.80 元

**图书在版编目(CIP)数据**

英语诵读范文菁华/坦然主编. —上海:上海科技教育出版社, 2003.8

(新世纪英语菁华系列)

ISBN 7-5428-3183-6

I. 英... II. 坦... III. 英语—对照读物—英、汉  
IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 033068 号

## Foreword 前言

诵读是我国传统有效的学习方法之一。著名文学家巴金曾经说过：“我是读了几百篇古文能够背诵，就开始写起文章来。”世界上的大文豪之所以创作出许许多多脍炙人口、流芳百世的诗文，主要是因为他们锲而不舍、坚持不懈地诵读了大量文质兼优的典范文章。

诵读精选范文对于外语学习尤其重要。通过诵读范文，语言材料增多了，知识增加了，理解技能增强了，听、说的能力也就随着提高了。特别值得指出的是，诵读范文对于提高写作、翻译能力可谓立竿见影，效果异常显著。因为在写作或翻译的过程中，我们往往自然而然地联想起并模仿运用那些已接触或背诵过的惯用词语、句型和表达法。这个道理是显而易见、不言而喻的。

诵读富有哲理、阐明事理和语言优美的英汉对照范文还有助于我们洗涤和净化心灵，纯洁和美化语言，从而使我们能够在潜移默化中陶冶高尚情操，成为具有高度精神文明的人。

不仅如此。诵读范文的真正意义还在于它能够锻

A11-1-66



炼人的记忆力,而记忆力对于一个人的成长、成材、取得成就实在是必不可少、至关重要的。俄国生理学家谢切诺夫(1829~1905)说过:“一切智慧的根源就在于记忆。”人生任何时期都可训练记忆力,但公认的最佳时期是青少年时代。充分把握最佳时期,运用诵读这种最佳方法,可以把自己的记忆力训练得更好、更强。这对于今后事业的发展、甚至对整个人生的发展,具有十分重要的意义。

本书所有英语范文精心选自国内外出版的各种书刊。全书由23个单元组成。每个单元的范文自成一体、相辅相成、相得益彰。每篇范文后编有生词、短语、释义和参考译文。

本书独具特色:一是题材广泛,内容新颖。记叙文、描写文、说明文、议论文这四类体裁的文章丰富多彩;二是所有范文内容健康、结构严谨、语言规范、生动活泼、琅琅上口;三是融知识性、趣味性为一体,耐人寻味;四是其中许多文章阐明事理、富于哲理、富有教育意义,令人颇受启迪;五是英汉对照,通俗易懂。这样一本独具特色的英语诵读范文菁华,必将成为广大英语学习者和使用者的良师益友。

本书的译文有相当一部分为本人所译;有些是周海沙、杨立达二位老师译的;还有一些是阮熙春、张玉



环、谭方方、葛宇峰、虞咏、沈烨炜、朱利亚译的。另有少量译文选自国内出版的书刊。所有译文由我审订。在编写此书的过程中，编者参考了许多国内外出版的有关书刊，谨此向这些书刊的编者和作者表示衷心的感谢。由于编者水平有限，书中谬误在所难免，诚请同行专家和广大读者不吝赐教。

坦然

2003年6月

# Contents 目录

## **Unit 1 Modern Family 现代家庭**

- (1) *Three Types of Parents* 三种类型的父母 /1
- (2) *Family and Children* 家庭与子女 /4
- (3) *The American Way: Family* 美国人的家庭观 /7
- (4) *My Most Unforgettable Character* 我永不忘记的人 /11
- (5) *Altogether Autumn* 金秋季节,父女情深 /17
- (6) *Father Forgets* 父亲的疏忽 /21

## **Unit 2 Human Life 人生**

- (1) *Life* 人生 /28
- (2) *Man's Youth* 青春 /29
- (3) *Ambition* 抱负 /33
- (4) *Living a Long Life* 长寿 /37

## **Unit 3 Men and Women 男人与女人**

- (1) *Women and Men* 女人与男人 /41



- (2) *Male and Female Roles* 男女职责 /46
- (3) *Are Women As Good As Men* 男女都一样吗 /50
- (4) *Please Let Me Have a Little World*  
给我一个小小的世界 /54
- (5) *Why I Want a Wife* 我为什么想要一个妻子 /57

#### **Unit 4 *Love and Marriage* 爱情与婚姻**

- (1) *Love Is Not a Game* 恋爱不是游戏 /65
- (2) “*I Love You*” “我爱你”的含义种种 /68
- (3) *Is It Love or Infatuation* 是爱情还是痴情 /70
- (4) *Getting Married Young* 早婚 /74

#### **Unit 5 *Lasting Love and Marriage***

##### **持久的爱情,永恒的婚姻**

- (1) *How You Can Be a Good Wife* 怎样做个好妻子 /79
- (2) *How You Can Be a Good Husband*  
怎样做个好丈夫 /83
- (3) *Old-Fashioned Romance Keeps Them Going Strong*  
爱情忠贞,白头偕老 /85
- (4) *Making Marriage the Best It Can Be*  
设法达到婚姻生活的最佳境界 /91

#### **Unit 6 *Beauty and Love of Beauty* 美与爱美**

- (1) *Why Does Beauty Matter* 美为何重要 /100

- (2) *Beauty Is in the Eye of the Beholder* 男人眼里的美人 /104
- (3) *The Search for Beauty* 美的追求 /109
- (4) *Queen of the Universe* 宇宙皇后 /114

### **Unit 7 On Happiness and Pleasure 论幸福与快乐**

- (1) *Happiness* 幸福 /119
- (2) *Happiness Index* 幸福指数 /123
- (3) *The Secret of True Happiness* 真正幸福的奥秘 /130
- (4) *On Pleasure* 论快乐 /135
- (5) *Find Peace Through Giving* 助人为乐 /139

### **Unit 8 Reading and Learning 读书与学习**

- (1) *How to Study* 学习方法 /144
- (2) *My Books* 书籍 /151
- (3) *Never Give Up the Pursuit of Learning*  
永不放弃学问 /154
- (4) *My First Day on Campus* 入学第一天 /157
- (5) *I Love Composition* 我爱作文 /159

### **Unit 9 Literature and Art 文学艺术**

- (1) *Jane Austin's Novels* 奥斯丁的小说 /165
- (2) *A Chat about Short Essays* 话说短文 /167
- (3) *Rhythm in Literature: Natural Manifestations of Rhythm in Life* 文学节奏:生活节奏的自然反映 /169

(4) *American Folk Art* 美国民间的肖像画艺术 /172

## **Unit 10 Science and People 科学与人**

(1) *Science* 科学 /176

(2) *Science: A Way of Thinking* 科学:一种思维方式 /179

(3) *The Study of Science* 科学研究 /181

(4) *Science and People* 科学与人 /183

(5) *Spring for Science* 科学的春天 /186

## **Unit 11 Valuable Advice 宝贵的忠告**

(1) *Good Manners* 文明礼貌 /190

(2) *Making Requests Instead of Issuing Orders*

要提请求,别发命令 /192

(3) *Six Steps to Put People at Their Ease*

轻松社交六技巧 /196

(4) *Sleep Necessary for Memories*

睡眠对于记忆是必不可少的 /202

## **Unit 12 Success and Failure 成功与失败**

(1) *Born to Win* 天生赢者 /207

(2) *Rules Every Achiever Knows* 成功者知道的规则 /211

(3) *Don't Worry About Failing* 不要担心失败 /215

## **Unit 13 Outstanding and Ordinary People**

### **杰出人与普通人**

- (1) *Governor Ella Grasso* 埃拉·格拉索州长 /220
- (2) *A Genius in the PC Age* 家用电脑时代的天才 /223
- (3) *Benjamin Franklin* 本杰明·富兰克林 /226
- (4) *Ordinary People* 普通人 /229

## **Unit 14 Olympiad and World Exposition**

### **奥运会与世博会**

- (1) *Olympic Facts and Figures* 奥运会有关资料 /236
- (2) *Olympic Firsts* 奥运会第一 /241
- (3) *Olympic Economy: A Huge Temptation*  
奥运经济:巨大的诱惑 /243
- (4) *Shanghai Won the Bid for the 2010 World Exposition*  
上海承办2010年世界博览会 /247

## **Unit 15 World Cities 世界城市**

- (1) *London: A Great City* 伦敦:伟大的城市 /251
- (2) *Shanghai: the Oriental Pearl* 上海:东方明珠 /255
- (3) *Vancouver: A World-Famous Port City*  
温哥华:举世闻名的港口城市 /262
- (4) *Cities in the World Are Becoming More and More Enormous: the Causes and Possible Consequences*  
城市越来越庞大:原因及可能带来的后果 /264

## **Unit 16 Man and Nature 人与大自然**

- (1) *Man and His Environment* 人与环境 /270
- (2) *The All-Encompassing Environment*  
遍及全球的环境问题 /272
- (3) *Environmental Pollution* 环境污染问题 /274

## **Unit 17 Tourism 旅游**

- (1) *Travel* 旅行 /277
- (2) *Tourism* 旅游业 /279
- (3) *Long Bus Rides* 长途汽车旅行 /281
- (4) *Mount Tai* 泰山 /284
- (5) *Australia: A Land of Exceptional Beauty*  
澳大利亚:一个格外美丽的国家 /288

## **Unit 18 Cultural Exchange 文化交际**

- (1) *Cultural Exchange* 文化交流 /294
- (2) *The United States as a Multicultural Society*  
美国:一个多元文化的社会 /297
- (3) *The English Character* 英国人的性格 /302
- (4) *The American Character* 美国人的性格 /308

## **Unit 19 Traditional Festivals and Ceremonies in the World 世界上的传统节日与传统典礼**

- (1) *How the English Celebrate Christmas*

英国人如何庆祝圣诞节 /313

(2) *The Mother of Mother's Day* 母亲节之母 /317

(3) *Romantic Valentine* 浪漫的情人节 /322

(4) *An Irish Wedding* 爱尔兰人的婚礼 /327

## **Unit 20 The Market Economy 市场经济**

(1) *Economic Models Guide* 经济模式简介 /333

(2) *What Is Commerce* 何谓交易 /338

(3) *A Global Economy* 全球性的经济 /340

## **Unit 21 Hot Topics 热门话题**

(1) *Peace and Development: The Themes of Our Times*  
和平与发展:时代的主题 /345

(2) *Opening-up to the Outside World Is China's Basic State Policy*  
对外开放是中国的基本国策 /348

(3) *The Importance of English* 英语的重要性 /351

(4) *Education and Schooling* 普通教育与学校教育 /354

## **Unit 22 Popular Topics 流行话题**

(1) *Happiness and Wealth* 幸福与财富 /358

(2) *Love and Friendship* 爱情与友情 /363

(3) *Entrepreneur* 企业家 /365

(4) *Elderly People Should Live in Special Residential Houses*  
老年人应该住在养老院 /368

**Unit 23 Famous Speeches 演说名篇**

**(1) Address to the Millennium Summit**

在千年首脑峰会上的演讲 / 373

**(2) President Bush's Inaugural Address (A)**

布什总统的就职演说 (A) / 378

**(3) President Bush's Inaugural Address (B)**

布什总统的就职演说 (B) / 382

**References 主要参考书目 / 392**



# Unit 1 Modern Family

## 现代家庭

### (1) Three Types of Parents

**I**t is universally true that all parents in the world love their children. However, as parents' views of life vary, they show their love in different ways. Generally speaking, parents can be classified into three types: the monarch type, the servant type, and the friend type according to their different ways of showing their love for their children.

The monarch type of parents are intolerant, autocratic, and self-centered. They lay down regulations in the family for their children to observe. Furthermore, they insist that their children should act upon them without question. When their authority is challenged, they become infuriated. With a firm belief in their own philosophy of life, they have little respect for others' opinions, least of all, their children's. The sentence they say most frequently to their children is, "You should do this."

Contrary to the monarch-type parents, the servant-type parents revolve around their children all the time. They are soft, good-natured, and easy-going. They never deny their children any wish, and cheerfully run to buy anything their children ask for. They are happy





so long as their children are content. With the sincere belief that love means sacrifice, they are ready to give up anything for their children's sake. With their children at the center of their lives, they always ask, "What else can we do for you?"

The friend-type parents, as the term implies, treat their children as friends. They are generous and wise. Like good friends, they discuss with their children the latest news, share their children's interests, and listen attentively to their children's expression of emotion, whether it is anger, fear, joy or sorrow. They have an intimate relationship with their children while adhering to their principled stand. They discuss problems with their children rather than provide ready solutions. They respect their children as their equals. They often say, "Let's put our heads together and see what we can do."

There is no doubt that children welcome the third type of parents, for a free, friendly, and sympathetic atmosphere at home is most favorable to the development of youngsters both in body and in mind. All parents should re-examine and change some of their ways of showing their love if they want their children to grow up happily and healthily.



### Words and Expressions

1. universally [ˌjuːniˈvɜːsəli] *adv.* 普遍地; 全体地; 到处
2. monarch [ˈmɒnək] *n.* 君主; 帝王
3. intolerant [inˈtɒlərənt] *a.* 不宽容的; 偏狭的
4. autocratic [ˌɔːtəˈkrætɪk] *a.* 独裁统治的; 独断专横的